

Заговорят ли дети в школе на иностранном языке?

Опыт изучения иностранного языка имеют практически все. Он приобретается в школе, в техникуме, в вузе, на курсах, самостоятельно, с частным преподавателем. Многие идут по этому кругу годами, но процент людей, реально знающих какой-либо иностранный язык, очень мал. Когда на очередном этапе жизни человек снова начинает ощущать потребность в иностранном языке, он опять входит в этот круг и снова – во второй, в третий, в пятый раз – начинает изучать множественное число существительных и настоящее время. Через какое-то время у него пропадает интерес, он вынужденно останавливается или просто сходит с дистанции – причин и поводов для этого имеется множество. Таких людей называют *false beginners* – «заново начинающие учить язык (хотя изучали этот язык раньше)».

Проблемы уходят корнями в наше недалекое прошлое. Еще недавно преподавание иностранных языков в средней и высшей школе строилось так, как в дореволюционных русских гимназиях преподавали мертвые языки – латинский и древнегреческий. Формулирование грамматических правил, зубрежка и сдача слов, выполнение формальных упражнений, чтение безликих текстов, не несущих никакой познавательной информации. Хуже того, мертвая методика использовала еще более мертвый, заидеологизированный материал (борьба за мир, дружба молодого Маркса и Энгельса, отрывки из рассказов «прогрессивных писателей» и т. п.). Обществу не был нужен молодой человек, говорящий на иностранном языке. Поэтому его учили в лучшем случае «читать и переводить со словарем». И что же? Даже эти знания и умения оказывались чаще всего невостребованными, потому что «читать и переводить» было особенно нечего, да и со словарями было традиционно плохо. И даже если целеустремленный или просто способный человек удерживал в памяти знания, полученные в школе или вузе, то найти им применения никак не мог. Ведь главное условие изучения иностранного языка – коммуникация в соответствующей языковой среде, а ее-то нам до сих пор катастрофически не хватает. Европейцы фактически живут в многоязычной среде, и знание языков считается нормой. В Голландии школьник может сесть на велосипед и поехать в соседнюю страну, где говорят на другом языке. В Швейцарии, например, все говорят не менее чем на трех языках, и вот уже молодые поляки все чаще позволяют себе отправиться в субботу в Лондон на дискотеку.

Конечно, такой иноязычной среды в нашей стране, даже в крупнейших ее городах, нет. И это, на наш взгляд, является главным тормозящим фактором на пути освоения иностранных языков. Можно ли решить проблему в рамках традиционной школы, где каждому

предмету отводится строго дозированное время и определен объем материала для усвоения? Делает ли погоду появление в расписании лишнего урока иностранного языка? Другая сторона медали – желание самих детей изучать языки. Дети называют именно уроки иностранного языка одними из самых ненавистных школьных дисциплин! Хотя подавляющее большинство школьников начинает изучение иностранного языка с интересом и желанием. Однако у многих из них это желание постепенно пропадает. Согласно экспериментальным данным, это относится к 60-70% учащихся 7-8 классов. В процессе обучения у них возникает ряд психологических барьеров в области мотивации: отсутствие веры в успех, наличие повышенной тревоги, напряженности перед выполнением непосильных задач, низкая самооценка способностей, неясность целей использования иностранного языка в будущей профессиональной и личной жизни. В результате иностранный язык самый, казалось бы, востребованный сегодня школьный предмет является на деле самым неосвоенным. В большинстве школ качество обучения языкам при вопиющем дефиците квалифицированных преподавателей остается на критической отметке. Узкопредметная, вроде бы частная проблема, перерастает в общенациональную и государственную, требующую пристального внимания и скорейшего решения.

Положение дел усугубляется тем, что специфика предмета «иностранного языка» заключается в чрезвычайной сложности его изучения. Современная методология разделяет коммуникативную компетенцию на отдельные компоненты, что порождает психологические и педагогические проблемы определенной глубины. Все виды компетенций, разобщенные и квалифицированные лингвистами взаимодействуют комплексно в процессе развития каждой отдельной личности. Реинтеграция этих многочисленных составных в процессе изучения иностранного языка в единое целое, которое должно быть гармонично соединено, квалифицированно преподаваемо, профессионально и методически грамотно отработано на уроке, возложена на методистов, составителей учебников и учителей.

Положение дел на сегодняшний день таково, что этой логической цепочке обязательно присуще слабое звено, а подчас и не одно. В частности, на современном этапе возникла необходимость создания вместо традиционного учебника современных учебно-методических комплексов. В них должны входить учебник как таковой, тетрадь для ученика, книга для чтения, книга для учителя, аудио и видео приложение. Это основной материал учебного процесса и сценарий его реализации. Учителя-практики имеют четкое представление о приоритетных

характеристиках таких методик и совсем не идеализируют многочисленные зарубежные УМК, наводнившие рынок, которые нуждаются в адаптации к потребностям средней школы. Красочно оформленные и иллюстрированные, они не могут быть основными пособиями изучения иностранного языка ввиду их адресации к абстрактному иностранцу без учета его лингвистической специфики и менталитета. Общеизвестно, что языки в зависимости от близости между лингвистическими группами делятся на „легкие” и „трудные”. Чаще всего внимание обращается на словарь, несколько реже на грамматику и произношение. Для славян проще всего изучать славянские языки и совсем не легко романские (французский, итальянский, испанский), германские (немецкий, английский). Совершенно очевидно, что француз, немец, украинец и араб не могут изучать английский язык по одной и той же методике. Француз, приступающий к изучению английского, обнаружит 35% „прозрачных” слов, немец – 50%, украинцу „зубрить” придется около 95%, арабу и того больше. Стремление авторов к „универсальности” собственно и порождает тематическую бессвязность и аморфность построения зарубежных методик, чем они больше подходят как дополнительные пособия, в частности по страноведению.

Однако, судя по тому, как все откровеннее лоббируется продвижение зарубежных учебников на украинском рынке, у Министерства образования на этот счет другое мнение. Отечественные же УМК рождаются в больших муках и часто имеют значительные недостатки в методическом аппарате. Тексты и диалоги, которые они содержат, далеки от аутентичных, их идиоматичность чрезвычайно низкая, в то время как во многих случаях учебник является чуть ли не единственным средством в руках учителя для создания лингвистической среды. В конечном результате выбор учебного материала, даже в рамках рекомендаций Министерства образования, остается за учителем. В идеальном варианте этот выбор должен зависеть от особенностей учебного заведения, в котором он работает (основной, второй иностранный язык, факультативное изучение), и как следствие – от количества часов, выделенных на изучение языка, от индивидуальных особенностей учеников, уровня их подготовки. На практике же часто выбор зависит от субъективных предпочтений учителя, уровня его методической и языковой подготовки.

Практика также показывает, что из-за недостатка информации, а иногда просто из-за консерватизма учитель выбирает для работы старый учебник, который имеет в современных условиях невысокий коэффициент полезного действия. Нередки также случаи, когда вместо тех УМК, которые специально написаны для данных условий обучения, учитель выбирает более привычные пособия. Например, в общеобразовательных школах часто используются учебники для школ с углубленным

изучением языка или же в I-II классах используются учебники для V класса. Это крайне нежелательно, так как подвергается риску результат обучения. В плане методической преемственности желательно обеспечить плавный переход детей с одной ступени обучения на другую, избегая потерь сформированных умений и как можно меньше травмируя детей. Легче всего это достигается, если на протяжении всего курса обучения иностранному языку придерживаться единой стратегии обучения, обеспечивающей четкое формулирование и достижение целей обучения каждой ступени при взаимодействии между ними. Подобное взаимодействие достигается через сквозные программы и через использование пособий, которые последовательно ведут ребенка от дошкольного этапа к начальной школе и от начальной школы к средней. В этом контексте более перспективными следует признать учебные пособия, которые построены на единой авторской концепции. Любимый и знакомый персонаж учебника – это собеседник, „характер” которого ребенок уже хорошо знает, с которым ему легче общаться. Учителям известно, как трудно и им и детям переходить от одного УМК к другому. Учитель, начинающий работать по УМК, прежде всего должен хорошо познакомиться с теми теоретическими положениями, которые лежат в его основе. Только в случае, если преподаватель согласен с подходами авторов, он останавливает свой выбор на УМК. Это особенно важно, так как каждый из учебно-методических комплектов основывается на различных авторских концепциях, принципах, теоретических положениях, которые определяют стратегию и тактику обучения языку. Каждый учитель может творчески подходить к процессу обучения, но творить он должен внутри УМК, не нарушая его принципов. Если же принять во внимание текучесть кадров учителей иностранного и наличие у педагогов различных подходов к языковому образованию, то станет ясно, что нам совершенно необходима система управления качеством развития образовательной компетентности учащихся. Нужно сформировать универсальный набор критериев и средств диагностики качества языкового образования и коммуникативной компетентности в средней школе. Это совершенно необходимо также для того, чтобы корректировать и отслеживать личностную составляющую в обучении, выстраивать индивидуальную познавательную стратегию каждого отдельного ученика. Эта проблема для учащихся старших классов имеет свое частичное решение в виде готовящихся технологий независимого тестирования. Однако работа по определению качества языкового образования должна обладать непрерывностью и охватывать все возрастные категории учащихся, быть доступной и удобной в использовании.

Новый мощный инструмент создания иноязычной среды – информационно-коммуникативные технологии

(ИКТ). Однако, согласно данным экс-министра образования, только каждый пятый украинский учитель освоил компьютерную грамотность, а это еще не означает, что он использует новейшие технологии в своей работе. Таким образом, процент использования ИКТ в учебном процессе может упасть до неприличной цифры. Конечно, среди учителей есть много энтузиастов, которые делают все возможное, чтобы пропагандировать инновационные методики. Оптимизму им должно придать стремление Министерства образования внедрить ИКТ в образовательную среду. Хотя в основном, как мы видим, усилия эти направлены на подтягивание показателей оснащения школ учебно-компьютерными комплексами. Только в данном случае глагол „оснащение” сильно перекликается с глаголом „меблирование”, так как во многих случаях без программного оснащения и без соответствующей переподготовки учителей компьютеры становятся стильным элементом мебели. Проблема еще в том, что многие компьютеры имеют экзотическую конфигурацию и не поддерживают Windows-приложений. Нередко в школы поступила списанная техника, которая является устаревшей не только морально, но и не отвечает элементарным санитарным нормам. И если рациональное использование компьютеров на уроках информатики в основном не вызывает сомнения, то использование компьютерных технологий на уроках иностранного языка имеет в лучшем случае эпизодический характер и определяется не потребностями учебного процесса, а возможностями школы и учителя. А ведь мы живем в 21 столетии, и на порядке дня стоят вопросы изменения самой концепции преподавания иностранных языков и создания новых учебных материалов для обучения иностранным языкам, при решении которых, помимо методических, возникает и множество технических проблем.

Преподавателям нужны качественные программы, электронные учебники, аудиокнижки на CD-носителях, учебные кинофильмы на DVD-дисках, а для их создания, кроме коллективов опытных преподавателей и методистов, необходимы дизайнеры и программисты. Обучающие электронные ресурсы должны тесно согласовываться с учебниками и различными пособиями. Кто в массовом порядке будет обучать преподавателей иностранных языков технологии и методике использования современных компьютерных средств? Обучение необходимо для того, чтобы снять стресс у преподавателей и научить их не бояться новых технологий. Опыт школ и учебных заведений, уже имеющих хорошее компьютерное оснащение, богатый набор учебных средств и неограниченный доступ в Интернет, порой приводит к парадоксальным выводам: учителя не спешат использовать эти технические возможности, у них низкая мотивация для преодоления психологического барьера,

требуемая для овладения новой техникой. По нашему глубокому убеждению, основная причина заключается в отсутствии простых и четких методических разработок, в которых поэтапно и подробно было бы расписано, как проводить урок и как выполнять задания. Видимо, поэтому программами пользуются только преподаватели-энтузиасты, те, кому они интересны. Значит, даже если в каждой школе компьютеризировать по десять классов, все равно массового использования компьютеров таким способом не добиться. Следовательно, уже в вузах нужно обучать будущих учителей работать с компьютерными технологиями, а в создание учебных программ по иностранным языкам должны быть вложены большие средства. Мультимедийный кабинет позволил бы учителям большую часть рутинных, порою просто скучных, упражнений, направленных на усвоение учениками базовых знаний иностранного языка, переложить на плечи компьютера как тренажера для первичного закрепления языковых знаний и навыков. Использование компьютера помогло бы значительно сократить срок изучения иностранного языка. С его помощью можно моделировать так недостающую нам коммуникативную среду, увеличить объем языковой тренировки, индивидуализировать обучение и, что немаловажно, повысить мотивацию. Отдельного разговора заслуживает использование в учебных целях ресурсов Интернета. Благодаря «всемирной паутине» появился доступ к неограниченному количеству аутентичной информации на иностранном языке, чего раньше нашей школе явно не хватало, так как не всем были доступны зарубежные газеты и журналы. Кроме того, Интернет – это и всевозможные коммуникации: электронная почта, конференции, форумы, чаты, аудиочаты и пр. Включение Всемирной Сети в учебный процесс еще только ждет анализа ее дидактических и методических возможностей. Тем временем элементарные шаги в данном направлении не требуют больших капиталовложений и, несмотря на традиционную инертность системы образования, должны быть предприняты уже сейчас на уровне школ (курсы пользователей ПК для учителей, семинары по изучению опыта работы с ИКТ, создание медиатек и т.д.). Для начала, учитывая материальное положение учителей, было бы неплохо создать всем равный доступ к сети Интернет. Один или два компьютера с простым принтером и запасом бумаги, размещенных в учительской или библиотеке и подключенные к Интернету – роскошь, доступная, как минимум, каждой городской школе.

Таким образом, можно сделать вывод, что новые вызовы, характерные для современного языкового образования, требуют решения уже сегодня, и именно от качества их решения будет зависеть ответ на вопрос, сформулированный в заглавии этой статьи.

В.Ф.Витвицкий (Одесса)